

Da das durch Geld erstandene Leben der Diener vom Herrn abhängt, so ist es keine Sünde, wenn der Fall eintritt, dass er es ihnen nimmt.

स्वोत्साहशक्तिमुद्दीक्ष्य विगृह्णीयान्महत्तरम् ।

केशरीव द्विपमिति भारद्वाजः प्रभाषते ॥ ५३८५ ॥

«Ist man seiner Kraft sich bewusst geworden, so bekämpfe man den Grössern (Stärkern), wie es ein Löwe mit dem Elephanten thut.» So spricht der Sohn des Bharadvādsha.

हंस प्रयच्छ मे कातो गतिरस्यास्वया कृता ।

विभावितैकदेशेन देयं यदभियुज्यते ॥ ५३८६ ॥

Flamingo, gieb die Geliebte mir, da du ihren Gang geraubt hast: bei wem man einen Theil (des Geraubten) entdeckt, der muss (Alles) hergeben, dessen er angeklagt wird.

कृतं ज्ञानं क्रियाहीनं कृतश्चाज्ञानतो नरः ।

कृतं निर्नायकं सैन्यं स्त्रियो नष्टा ह्यभर्तृकाः ॥ ५३८७ ॥

Verloren ist Wissen ohne Thaten, verloren ein Mann ohne Wissen, verloren ein Heer ohne Führer, verloren Weiber ohne Männer.

कृत्वा वा कृते प्रूरः शेते वा निःकृतः शरैः ।

तस्कराचरितो मार्गो नैव प्रूरनिषेवितः ॥ ५३८८ ॥

Entweder beraubt ein Held einen Andern, nachdem er ihn erschlagen, oder er stürzt, von Pfeilen getroffen, zu Boden; den von Dieben betretenen Weg aber schlägt ein Held nimmer ein.

कृत्ति ज्ञातानज्ञातोश्च क्षिण्यार्थं ऽनृतं वदन् ।

सर्वं भूम्यनृते कृत्ति मा स्म भूम्यनृतं वदीः ॥ ५३८९ ॥

Wer ein falsches Zeugniß ablegt in Betreff von Gold, der richtet Geborene und noch nicht Geborene zu Grunde; mit einem falschen Zeugniß in Betreff von Land richtet man Alle zu Grunde; darum sollst du kein falsches Zeugniß ablegen in Betreff von Land.

क्षरणं च परस्वानां परदारमभिर्गर्शनम् ।

मुहृदश्च परित्यागस्त्रयो दोषा भयावहाः ॥ ५३९० ॥

5385) Kām. Nītis. 9, 56. Vgl. den verdorbenen Spruch PAÑKAT. III, 28: सोत्साहशक्तिसंपन्नो हन्याच्छत्रुं लघुर्गुरुं । यथा काण्ठीरवो नागे सुसाध्राव्यं प्रयच्यते ॥

5386) VIKRAM. 96.

5387) VṚDDHA-KĀN. 8, 8. d. अभर्तृकाः. Vgl. Spruch 809. 2244 und 3343.

5388) R. 3, 37, 11; vgl. ed. Bomb. 51, 29.

5389) M. 8, 99. MBh. 5, 1216. d. वदेः MBh. R. 4, 34, 15 lauten b, c, d: भूम्यर्थे वनृतं वदन् । भूम्यनृतेन तुल्यं च पुरुषानृतमुच्यते ॥ Vgl. Spruch 1663 und 5032.

5390) MBh. 5, 1035. b. ०मर्षणम् ed. Calc. d. भयप्रदाः ed. Calc.